



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH
NGÀY 8/1/2023

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong kho tàng truyện dân gian của Nga có truyện tựa đề là “Truyện thuyết về Bà Babushka”. Câu chuyện kể về một cụ bà tên là Babushka được mời đến gặp một hoàng nhi sinh tại Bêlem. Trong thời tiết mùa đông lạnh giá, bà cụ sắp sửa đi ngủ thì có tiếng gõ cửa của các mục đồng báo cho biết hài nhi đã được muôn dân mong đợi từ lâu nay đã chào đời và mong bà cùng đi với họ đến thăm và giúp đỡ hài nhi. Cụ bà Babushka là một người tốt lành nhưng cái giường ấm cúng xem ra quyến rũ hơn một cuộc hành trình trong đêm khuya lạnh giá. Thế là cụ bà nói với các mục đồng rằng ngày mai cụ mới đi. Và khi các mục đồng xin bà một ít lương thực để đem cho hài nhi thì bà cũng nói: “Ngày mai cũng được”. Hôm sau, khi trời còn mờ sáng, cụ bà Babushka giữ lời hứa, đem theo một giỏ đựng gồm 1 khăn choàng vải mịn cho Đức Mẹ, một muống bạc cho hài nhi, và nhiều món quà giá trị khác. Nhưng hồi ơi, khi cụ bà đến Bêlem thì đã quá trễ. Hang lừa đã trống vắng. Cụ giận dữ với chính mình vì không chấp nhận mau mắn lời mời của các mục đồng. Thế là từ đó trở đi, cụ bà Babushka lang lang khắp nơi để tìm cho ra Hài nhi Giêsu là Đấng đem lại niềm hy vọng và ý nghĩa mới mẻ cho cuộc đời nhân loại. Trong hành trình tìm kiếm, cụ bà đi đâu cũng thấy các trẻ em nằm trong nôi và bà luôn để lại một món quà với hy vọng hài nhi đó là Chúa Giêsu Cứu Thế nhưng bà không biết chắc.

Khác với cụ bà Babushka, Trình thuật của Thánh Mátthêu về Lễ Chúa Hiển Linh hôm nay (Mt 2:1-12) cho thấy các nhà Đạo sĩ đã mau mắn vượt núi đồi, sa mạc để đi tìm gặp Hài nhi Giêsu khi theo ánh sao lạ dẫn đường. Và khi những nhà Đạo sĩ tìm gặp Chúa Giêsu, chắc hẳn với đôi mắt bình thường, họ chỉ thấy một em bé. Tuy nhiên, với đôi mắt đức tin do ngôi sao chỉ đường, họ có thể thấy đằng sau khuôn mặt em bé đó là ánh sáng của Thiên Chúa rọi chiếu vào thế gian. Cũng thế, chúng ta cũng được ban cho con mắt đức tin để gặp gỡ Chúa Giêsu để rồi từ đó chúng ta vẫn có thể đi theo Ngài trên hành trình cuộc sống, vượt qua những sa mạc cô đơn, đau khổ, thất bại, yếu đau.

Khi các vị đạo sĩ kính tiến cho Hài nhi Giêsu những món quà là vàng, nhũ hương và mộc dược, thì họ cũng nhận lãnh một món quà khác cao quý hơn nhiều là chính Chúa Giêsu. Họ trở lại quê hương mình với món quà là cuộc gặp gỡ với Hài nhi Giêsu là Đấng duy nhất thỏa mãn những khát khao trong cuộc đời. Các nhà đạo sĩ không ở lại đất Do thái hoặc xây một tượng đài ghi dấu nơi họ khám phá Hài nhi Giêsu nhưng họ trở về quê hương mình để chia sẻ món quà Chúa Giêsu với những người khác bởi vì ơn cứu độ của Thiên Chúa nơi Đức Giêsu không bị giới hạn bởi một ranh giới địa lý hoặc văn hóa nào cả.

Mỗi Chúa nhật, chúng ta đến nhà thờ để cử hành niềm tin của chúng ta nơi Chúa Giêsu là Đấng Cứu thế của mỗi người trong chúng ta và của cả nhân loại. Trong mỗi Thánh lễ, chúng ta gặp gỡ Chúa Giêsu qua Lời và chính Mình Máu Ngài. Như thế, chúng ta không phải đi lang thang khắp chốn tìm kiếm Chúa Giêsu như cụ bà Babushka và vào cuối mỗi Thánh lễ, như các vị đạo sĩ Đông phương, khi ra về



chúng ta được mời gọi chia sẻ cuộc gặp gỡ diệu kỳ với Chúa với anh chị em trong cuộc sống hằng ngày.

Vì vậy, mỗi một Chúa nhật khi chúng ta đến với Chúa Giêsu trong Thánh lễ, chúng ta đừng nghĩ rằng đây chỉ là một thủ tục để làm cho qua, hoặc để tránh tội, bởi vì một khi chúng ta có niềm tin chân thật vào Chúa Giêsu là Đấng duy nhất làm cho cuộc đời mình trở nên có ý nghĩa thì chúng ta cũng phải có trách nhiệm đem ánh sáng đức tin soi sáng nơi tâm hồn tha nhân qua đời sống chứng tá trong sự yêu thương và công chính.

Trong những ngày qua, Giáo hội vẫn tiếp tục thương nhớ Đức Nguyên Giáo hoàng Biển Đức XVI vừa qua đời sáng ngày 31/12/2022, hưởng thọ 95 tuổi. Được biết, câu nói cuối cùng của ngài vào khoảng 3 giờ sáng trước khi lịm người đi và trút hơi thở cuối cùng lúc 9 giờ 34 phút sáng là: “Lạy Chúa, con yêu mến Chúa.” Câu nói này gói trọn tâm tình của một người Kitô hữu, một giáo sư thần học, một hồng y, một giáo hoàng sau bao năm tháng trong hành trình cuộc sống, nghiên cứu, và cầu nguyện để nghiệm ra rằng gặp gỡ và phó thác cuộc đời nơi Chúa Giêsu, Đấng là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống, mới đem lại cho cá nhân ngài hạnh phúc thật sự, bất chấp những luận thuyết thế tục cổ vũ cho việc chối bỏ và khước từ lòng thương xót của Thiên Chúa.

Hiệp thông với Đức Biển Đức XVI trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa về ơn cứu độ Ngài ban nơi Mầu nhiệm Nhập Thể, Khổ Nạn và Phục Sinh của Chúa Giêsu, và bất chấp những gian lao trong cuộc sống và những quyến rũ của trần gian, chúng ta có thể mạnh dạn nói rằng: “Tôi cảm ơn Thiên Chúa, Đấng ban mọi món quà tốt lành, Đấng đã ban cho tôi sự sống và dẫn dắt tôi qua những lúc rối ren, luôn nâng đỡ tôi khi tôi bắt đầu vấp ngã và khôi phục ánh sáng nơi khuôn mặt của Người cho tôi. Khi nhìn lại, tôi thấy và hiểu rằng ngay cả những phần tâm tối và mệt mỏi của cuộc hành trình này cũng là vì ơn cứu độ cho tôi và chính nơi chúng mà Người đã dẫn dắt tôi tốt đẹp.” (Trích Di Chúc Tinh Thần của Đức Biển Đức XVI, 2006).

Xin Chúa Giêsu Cứu Thế ban phần thưởng Nước Trời cho Đức Biển Đức XVI là người đã tìm gặp được Chúa Giêsu Hiển Linh trong đức tin và qua cuộc sống cá nhân cũng như những lời giảng dạy, đã nỗ lực đưa nhiều người khác đến gặp chính Chúa là Đấng Cứu Thế duy nhất của đời họ. ✠



† Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
† Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
† Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
† Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
† Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần	
Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc:	Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website.</i>

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Nguyễn Hưng (972) 559-0081

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 8/1/2023. Lễ Chúa Hiền Linh.
- Thứ Hai 9/1. Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa. Lễ Kính.
- Thứ Ba 10/1 trong Tuần I Thường Niên.
- Thứ Tư 11/1 trong Tuần I Thường Niên.
- Thứ Năm 12/1 trong Tuần I Thường Niên.
- Thứ Sáu 13/1. Thánh Hilariô, Giám mục & Tiến sĩ Hội Thánh.
- Thứ Bảy 14/1 trong Tuần I Thường Niên. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 15/1 trong Tuần II Thường Niên Năm A.
- Quyên tiền lần 2 cho Giáo hội Châu Mỹ Latinh

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 13/1/2023 - 7PM

GK11 AC Mai Quốc Ký-Liễu (214) 235-3171
3015 Charles Dr., Wylie, TX 75098



HỌP PHỤ HUYNH LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU LẦN 2 (8/1)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp RLLĐ 2023 đến họp lần 2 vào Chúa Nhật, ngày 8 tháng 1 từ 1:45 đến 3 giờ chiều ở Hội Trường Trung Tâm Thánh An Phong. Lớp RLLĐ là Lớp 3.

||||| PARENT MEETINGS |||||

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC LẦN 2 (15/1)

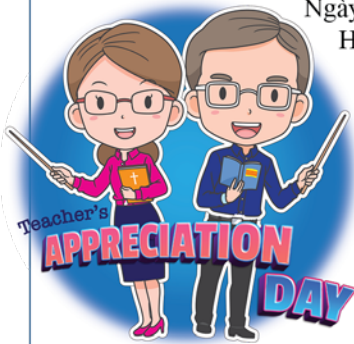
Xin nhắc phụ huynh các em lớp Thêm Sức đến họp lần 2 vào Chúa Nhật, ngày 15 tháng 1 từ 1:45 đến 3 giờ chiều ở Hội Trường Trung Tâm Thánh An Phong. Lớp Thêm Sức là Lớp 10.


NGÀY TRI ÂN THẦY CÔ (15/1) | Teacher Appreciation Day (1/15)

Ngày 15 tháng 1 năm nay, Hội Phụ Huynh Học Sinh (PTA) của Giáo xứ tổ chức Ngày Tri Ân Thầy Cô để cho các cha mẹ và các em học sinh có một cơ hội đặc biệt nhằm vinh danh và tri ân các thầy cô là những người thiện nguyện đã đem cả tình thương, lòng tận tụy, khả năng và thời gian để phục vụ trong việc giảng dạy Giáo lý, Việt ngữ cho học sinh cũng như hướng dẫn Đoàn Thiếu nhi Thánh Thể. Trong

ngày này, xin Quý Cha Mẹ và học sinh nhớ cầu nguyện và biểu lộ tâm tình cảm ơn khi gặp các thầy cô.

On January 15th, the Parent Teacher Association (PTA) organizes the Teacher Appreciation Day as a special opportunity for parents and students to honor and recognize the teachers who commit their love, dedication, knowledge and time for students in the Faith Formation Program, Vietnam Language Program as well as for members of the Eucharistic Youth Association. On this special day, parents and students please to remember these teachers and show their appreciation when meeting them.





PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Ông Anton Nguyễn Thành Long
(04/12/1946 – 29/12/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Anton về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

CORPUS DOMINI

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

Thứ Sáu 13/1 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7PM
2. Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7AM – 7PM tại Nhà Nguyễn
3. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Đọc kinh chung kính Lòng Chúa Thương xót.
Kính mời cộng đoàn đến tham dự

THAM DỰ THÁNH LỄ AN TÁNG CHA ĐAMINH NGUYỄN ĐỨC HẠNH, OSB

Vào thứ Bảy ngày 14/1 sắp đến, Giáo xứ sẽ mượn 1 xe bus (56 chỗ ngồi) cho những ai muốn đến Đan viện Biển Đức Thiên Tâm để tham dự muốn tham dự Thánh lễ An táng Cha Bề trên Đaminh Nguyễn Đức Hạnh, OSB, người đã luôn sẵn sàng ngồi tòa giải tội cho Giáo xứ trong các Mùa Vọng và Mùa Chay.

Những ai muốn đi, xin ghi danh vào cuối Thánh lễ các Thánh lễ Chúa nhật tuần này. Xe bus sẽ khởi hành lúc 7 giờ sáng thứ Bảy 14/1 và sẽ trở lại Giáo xứ lúc 4 giờ chiều.

Chương trình Tang lễ Cha Đaminh như sau:

- ✦ Thứ Tư 11/1 (6PM – 9PM): Thánh lễ và Thăm Viếng tại Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam (Vietnamese Martyrs Catholic Church, 801 E. Mayfield Rd., Arlington, TX 76014)
- ✦ Thứ Năm 12/1 (12PM – 9PM): Thăm viếng và Cầu nguyện tại Nhà Quản Moore (Funeral Home (1219 North Davis Dr., Arlington, TX 76012)
- ✦ Thứ Sáu 13/1 (12PM – 9PM): Thăm viếng và Cầu nguyện tại Nguyễn đường Đan viện Thiên Tâm (13055 Southeast County Road 4271, Kerens, TX 75144)
- ✦ Thứ Bảy 14/1 (10AM): Thánh lễ An táng tại Hội trường Đan viện Thiên Tâm (13055 Southeast County Road 4271, Kerens, TX 75144)



02.03.1969 † 12.25.2022

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thù nợ 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)

FDLC

The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men*; (e) Project Joseph Retreat for Men**

❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men

www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET

(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app

TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



White Rose

women's center

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call 972-BABY DUE (972-222-9383) for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh On Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh On Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh On Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com



Giáo Xứ Làm Bánh Chưng, Bánh Tét

2023 Quý Mão

Năm nay Giáo xứ sẽ làm bánh chưng, bánh tét để mừng Tết Quý Mão 2023.

Giờ làm việc bắt đầu từ 9am đến 9PM tại Nhà Giêradô kể từ thứ Ba ngày 20/12/2022.

Giáo xứ mời gọi quý ông bà, anh chị em thuộc đủ lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không có kinh nghiệm, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hằng ngày là: Cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột dây, vớt bánh...

BAN TỔ CHỨC GÓI BÁNH CHƯNG 2023

❖ **Linh hướng:** Cha Phó Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh

I. **Ban Cố Vấn:** Đặc trách kế hoạch, phẩm chất bánh.

- Ông Nguyễn Hữu Đào
- Ông Nguyễn Chính (Hội đồng Thường Vụ)

II. **Trưởng Ban Bánh Chưng:**

- Điều hành tổng quát: Ông Phạm Lâm

1. **Phó trưởng ban 1:** Ông Vũ Tiến Công (Ca ngày)
2. **Phó trưởng ban 2:** Ông Cảnh (Ca ngày)
3. **Phó trưởng ban 3:** Ông Đào Lâm (Ca chiều tối)

III. **Các Nhóm:**

1. **Làm đậu:**

- Trưởng nhóm: Ông Trần Kim Vội: 682-283-1191
- Phó trưởng nhóm: Anh Hồ Trí. (Hùng-Son- Hồ Trí-Sỹ)

2. **Nhóm Gạo Nếp:**

- Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Văn Minh

3. **Nhóm lá:**

- Trưởng nhóm: Ông Vân
- Phó trưởng nhóm: Ông Cẩn

4. **Nhóm Làm Thịt:**

- Trưởng nhóm: Anh Nguyễn Chính: Phân chia các ngày và nhắc các đoàn thể trách nhiệm
- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Hội PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương
- Bà Nguyễn Như Ky phụ trách gia vị nêm.

5. **Kỹ Thuật:** Lò bếp- Freeze-walking freeze-Bồn rửa chén...: Anh Phương

6. **Nhóm phục vụ ẩm thực:**

- Trưởng bếp Thứ Ba, thứ Tư, thứ Năm: Cô Hoàng Trinh
- Trưởng bếp thứ Hai, thứ Sáu: AC Nguyễn Hải

7. **Nhóm nước giải khát & cà phê:** Cô Từ Hương

8. **Tiếp Vận tại chỗ:** Ông Phạm Thế

9. **Nhóm gói bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Nguyễn Như Ky (Như Nguyễn)
- Phó trưởng nhóm: Ông Khương

10. **Nhóm cột dây bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Ông Trọng

11. **Nhóm làm nhân bánh tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Hương

12. **Nhóm Gói Bánh Chưng:**

- Trưởng nhóm: Ông Dương

13. **Nhóm xếp bánh vào nồi và vớt bánh:**

- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương

14. **Phòng bán bánh:**

- Trưởng Phòng: Bà Nguyễn Kim Trang
- Phó trưởng phòng: ông Đào Anh

15. **Kế toán & Tài chánh:** Đào Hương

16. **Nhóm chuyển bánh chưng xuống tháp chuông:** Các hội đoàn

17. **An Ninh phòng bánh chưng:** Anh Minh – Anh Hải Chung



Chương trình gói bánh Chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 33 Mùa Xuân 2023

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 33 (Mùa Xuân 2023) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 11 tháng 2, 2023, lúc 9:00AM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ Bảy liên tiếp: Thứ Bảy 11 tháng 2, 9:00AM – 5:00PM và Thứ Bảy 18 tháng 2, 9:00AM – 5:15PM. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.



DMHC BANTIN MỤC VỤ

Member Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Vĩnh Mỹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN (C)
NGÀY 13/02/2022

Lm Chính xứ Phanô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.

HÀNH PHÚC THẬT
Của Người Kể Chuyện

NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HẰNG TUẦN ĐIỆN TỬ
Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhc.org

THÁNH LỄ AN TÁNG ĐỨC NGUYÊN GIÁO HOÀNG BÊNÊĐICTÔ XVI

Vào lúc 9 giờ 30 sáng thứ Năm ngày 5/1/2023, tang lễ cho Đức Nguyên Giáo hoàng Bênêđictô XVI đã được cử hành tại Quảng trường Đền Thánh Phêrô do Đức Giáo hoàng Phanxicô chủ sự với sự hiện diện của 125 Hồng y, 200 Giám mục, và độ 3700 Linh mục, cùng khoảng 50 ngàn người tham dự. Trong số các Hồng y, có Đức Hồng Y Giuse Trần Nhật Quân, 90 tuổi, của Hồng Kông, một người thân cận của Đức Bênêđictô XVI trong cuộc đấu tranh bảo vệ quyền tự do tôn giáo cho người Công Giáo ở Trung Quốc Cộng sản. Các Hồng Y Sean O'Malley của Boston, Timothy Dolan của New York, Robert McElroy của San Diego và Daniel DiNardo của Galveston-Houston nằm trong số các giám mục Hoa Kỳ tham dự tang lễ trọng thể của Đức Nguyên Giáo hoàng Bênêđictô XVI. Trong số các đại diện chính thức của nhà nước có Tổng thống Đức Frank-Walter Steinmeier, Thủ tướng Đức Olaf Scholz, và một phái đoàn lớn gồm các quan chức Ý do Tổng thống Sergio Mattarella và Thủ tướng Giorgia Meloni dẫn đầu. Các quốc gia khác đã gửi các quan chức, hoàng gia hoặc đại diện ngoại giao nhưng không phải là phái đoàn chính thức. Hoa Kỳ được đại diện bởi Đại sứ của Tổng thống Joe Biden tại Tòa thánh, Joseph Donnelly

Đức Thánh Cha Phanxicô là vị giáo hoàng đầu tiên cử hành tang lễ của người tiền nhiệm kể từ năm 1802, khi Đức Piô VII đã mang hài cốt của Đức Piô VI về Rôma để cải táng sau khi ngài qua đời và đã được chôn cất vài năm trước đó trong cảnh lưu đày ở Pháp với tư cách là tù nhân của Hoàng đế Napoléon.

Với hình ảnh phục sinh của Chúa Kitô phủ phía trước đền thờ, Đức Phanxicô bắt đầu bài giảng ngắn của mình với những lời cuối cùng của Chúa Giêsu trên thập giá, “Lạy Cha, con xin phó thác linh hồn con trong tay Cha” (Lc 12:46) — Đức Giáo Hoàng nói, những lời “tóm tắt” “toàn bộ cuộc đời của Chúa Giêsu: một sự phó thác không ngừng trong tay Cha của Người.” Trái ngược với bài giảng của Đức Bênêđictô XVI lúc đó là Đức Hồng y Niên trưởng Hồng y đoàn Joseph Ratzinger chủ sự tang lễ của Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II năm 2005, trong đó ngài đề cập rõ ràng đến nhiều phẩm chất và thành tích của Đức Gioan Phaolô II, Đức Phanxicô đã ngầm bày tỏ lòng kính trọng đối với cuộc đời của Đức Joseph Ratzinger bằng những lời này, liên kết ngài với lòng trung thành, chu toàn những đòi hỏi và lòng sùng kính cầu nguyện của đời sống thánh hiến.

Vào cuối Thánh lễ, Đức Thánh Cha Phanxicô đã chủ sự Nghi thức Phó Dâng và Từ Biệt Cuối cùng, sau đó là một phút thinh lặng cầu nguyện. Sau đó, Linh cữu của Đức Bênêđictô XVI đã được đưa vào Hầm mộ trong Đền thờ Thánh Phêrô để được chôn cất tại vị trí phân mộ của Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II trước đây, sau khi Di hài của vị thánh giáo hoàng được đặt dưới bàn thờ Nguyễn đường Thánh Sêbastianô trong Đền thờ Thánh Phêrô khi được tuyên chân phước vào năm 2011 bởi Đức Bênêđictô XVI,

Đức Nguyên Giáo hoàng Bênêđictô XVI đã qua đời lúc 9 giờ 34 phút sáng thứ Bảy ngày 31/12/2022, hưởng thọ 95 tuổi. Lời cuối cùng của ngài nghe được trước khi lịm người đi và trút hơi thở cuối cùng vài giờ sau đó là: “Lạy Chúa, con yêu mến Chúa.” Sau khi Đức Bênêđictô XVI từ trần, di thể của ngài được đặt trong Đền thờ Thánh Phêrô để tin hữu khắp nơi đến viếng trong 3 ngày kể từ thứ Hai ngày 2/1 đến thứ Tư ngày 4/1 với con số người đến viếng lên đến 200 ngàn người.





nguyệt san
Đức Mẹ
Hằng Cứu Giúp

Bảo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.
☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741
✉ baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

GIÁO HỘI VIỆT NAM CÓ 2 TÂN GIÁM MỤC MỚI ĐƯỢC TẤN PHONG**Đức Cha Đaminh Đặng Văn Cầu của GP Thái Bình**

Vào sáng thứ Bảy ngày 31/12/2022, tại quảng trường Nhà Chung, Giáo phận Thái Bình hân hoan cử hành thánh lễ với nghi thức Tấn phong Giám mục cho Cha Đaminh Đặng Văn Cầu. Đức Cha chủ phong là Đức Cha Phêrô Nguyễn Văn Đệ, nguyên Giám mục Thái Bình, cùng với sự hiện diện của nhiều giám mục thuộc 3 Giáo tỉnh của Giáo hội Việt Nam. Hai Đức Cha Phụ phong là Đức Cha Giuse Trần Văn Toàn của Long Xuyên và Đức Cha Giuse Nguyễn Tấn Tước của Phú Cường.

Trong bài giảng, Đức cha Giuse Vũ Văn Thiên – Tổng Giám mục Tổng GP. Hà Nội, Phó Chủ tịch HĐGMVN giúp cộng đoàn nhận ra sự nối kết và thống nhất giữa lịch sử với hiện tại, giữa quá khứ với tương lai, tính chân lý và duy nhất của Lời Chúa từ Cựu ước đến Tân ước. Lần đầu tiên sau 43 năm, kể từ Lễ tấn phong Giám Mục của Đức cha Đaminh Đặng Văn Cầu ngày 8/9/1979, hôm nay gia đình GP. Thái Bình lại được hân hoan vui mừng chứng kiến người con của Giáo phận quê hương là Đức cha Đaminh được xúc dầu tấn phong, được lãnh nhận chức linh mục viên mãn, được tràn đầy Thần khí, để trở nên đồng hình đồng dạng với Đức Ki-tô mục tử và trở nên người kế vị các Tông đồ.

Đức Tổng Giuse cũng đã chia sẻ về nhiệt huyết hy sinh quên mình của Đức cha nguyên Giám mục Giáo phận Phê-rô Nguyễn Văn Đệ - người đã để lại cho Giáo phận Thái Bình những công trình to lớn về vật chất cũng như tinh thần.

Vị Tân Giám mục của Thái Bình sinh ngày 17/7/1962, thụ phong Linh mục năm 1996, du học tại Pháp từ 2000-2005 và tốt nghiệp văn bằng Cao học Mục vụ Huấn giáo. Trở về Việt Nam, ngài làm Chánh Văn phòng của Tòa Giám mục Thái Bình từ 2006-2009. Sau đó, ngài lần lượt đảm nhận các chức vụ Chánh xứ Văn Lãng, chánh xứ Cao Xá, Hạt trưởng giáo hạt Đông Hưng Yên, Đại diện Giám mục miền Hưng Yên. Năm 2017, ngài là Giám đốc Đại Chủng viện Thánh Tâm của Thái Bình cho đến khi được Đức Thánh Cha Phanxicô bổ nhiệm vào ngày 19/12/2022 là Giám mục Thái Bình thay Đức Cha Nguyễn Văn Đệ nghỉ hưu.

Đức Cha Phụ tá Giuse Bùi Công Trác của TGP Sài Gòn

Vào sáng thứ Ba ngày 3/1/2023, Thánh lễ truyền chức cho Tân Giám mục Phụ tá Giuse Bùi Công Trác của Tổng Giáo phận Sài Gòn đã được cử hành trong khuôn viên Trung Tâm Mục Vụ do Đức Tổng Giám mục Giuse Nguyễn Năng chủ phong với sự hiện diện của nhiều giám mục đương nhiệm và một số vị đã nghỉ hưu cùng đông đảo linh mục, tu sĩ, giáo dân xa gần đã hiệp dâng thánh lễ. Hai vị phụ phong là Đức cha Matthêu Nguyễn Văn Khôi, Giám mục giáo phận Qui Nhơn và Đức cha Louis Nguyễn Anh Tuấn, Giám mục Phụ tá Sài Gòn kiêm Giám quản Tổng tòa giáo phận Hà Tĩnh. Giảng trong Thánh lễ là Đức Hồng y Phêrô Nguyễn Văn Nhơn, nguyên Tổng Giám mục Hà Nội.

Đức Tân Giám mục Phụ tá Giuse Bùi Công Trác sinh ngày 05/05/1965 tại Đà Lạt, theo học tại Đại Chủng Viện Thánh Giuse Sài Gòn từ 1993-1999, và được thụ phong linh mục cho TGP Sài Gòn vào ngày 30/06/1999. Sau đó, ngài làm Phó xứ Thủ Thiêm (1999-2003) và làm việc tại Đại Chủng viện Thánh Giuse của Sài Gòn (2003-2004). Từ năm 2004 đến 2010, ngài du học tại Đại học Giáo Hoàng Gregoriana – Rôma (The Pontifical Gregorian University), Ý và tốt nghiệp học vị Tiến sĩ Giáo huấn xã hội Công giáo. Từ năm 2010 đến 2016, ngài làm Phó Giám đốc Giáo hoàng Học

Please join us for our Bible study group in English where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it out.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM

Where: Room 115 at St. Alphonsus Center



Lạy Chúa, con mừng rỡ vì ơn Ngài cứu độ.

–Tv 9, 2-3, 4 và 6. 16b và 19



Diocese of Dallas SYNOD 2024

Join us for our next public listening session Saturday, January 28th from 10 AM - 1 PM to discuss Vocations and Ministerial Formation.

What should I expect at a listening session?

If you've not yet had a chance to attend one of our listening sessions, they are based small group table discussions on specific topics relevant to the Diocese of Dallas. The event will last approximately 3 hours and cover:

- * 15 minutes of opening prayer and event instructions
- * 2.5 hours of small group table discussion with 1-2 breaks
- * 15 minutes of Q&A session with Bishop Burns and Lacy de la Garza, Synod Preparatory Commission Chair.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

viện Quốc tế Truyền giáo thánh Phaolô Tông đồ (The Pontifical International Missionary College of St. Paul the Apostle), trực thuộc Bộ Truyền Giáo – Rôma, Ý, Ngài làm Phó Chủ tịch Hội Liên Tu sĩ Rôma (2010-2013) và Chủ tịch (2013-2016). Từ 2016, ngài làm Giám đốc Đại Chủng viện thánh Giuse Sài Gòn cho đến khi được Đức Thánh Cha Phanxicô bổ nhiệm làm Giám mục phụ tá Sài Gòn vào ngày 1/11/2022. ❌

SUNDAY REFLECTION

THE EPIPHANY OF THE LORD

(Is 60:1-6; Eph3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12)

During these past several weeks of Advent we have been conscious of Christ’s light penetrating our darkened world. We have celebrated God’s grace manifested through his Son, Jesus, and gloried in this heavenly visitation. In the book *On Being Human*, Bishop Fulton J. Sheen explains, “But Christmas is not a man making himself a god, but God becoming a man, without ever ceasing to be God. In the first instance, there is exaltation or self-inflation by which man makes himself what he is not. In the second instance, there is humiliation, for God takes on the form and habit of man.” What a glorious truth!

During Epiphany we celebrate the manifestation of Jesus the Christ to the Magi, which in turn represents the manifestation of Christ to the Gentiles. About these Gentiles Paul later says “you were at that time separated from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of promise, having no hope and without God in the world.” No wonder the Magi fell down in praise and worship. Paul later explains, “Now in Christ Jesus you who once were far off have been brought near in the blood of Christ.” No wonder they experienced such joy.

For many of us who have not experienced ostracism because of our race or social standing it is difficult to fathom the importance of this early and inclusive manifestation. Perhaps only a country like India where the caste system is so pronounced between the “untouchables” and the elite can we find a modern day parallel. Throughout the Old Testament Scriptures, though God chose and blessed the nation Israel, he always maintained the witness that the salvation of ALL MANKIND was at the heart of his concern and plan. Consequently, right from the beginning of Jesus’ earthly existence God chose to manifest the Savior to both Jew and Gentile. He was to be, and is, the Light of the World for all people for all time.

In the midst of our rejoicing at the significance of this wonderful truth we must recognize that it also calls forth a gift response from us as it did the Magi. Not merely a gift of gold, frankincense and myrrh, but one of cooperation and participation in God’s concern and plan that all mankind might be united in Christ. “This is a task I wish to invite all local churches to undertake,” writes Pope John Paul II in *At the Beginning of the New Millennium*. “In each of them, gathered around their Bishop, as they listen to the word and ‘break bread’ in brotherhood, the ‘one holy catholic and apostolic Church of Christ is truly present and operative.’ It is above all in the actual situation of each local church that the mystery of the one People of God takes the particular form that fits it to each individual context and culture.

“In the final analysis, this rooting of the Church in time and space mirrors the movement of the Incarnation itself. Now is the time for each local Church [and each individual] to assess its fervor and find fresh enthusiasm for its spiritual and pastoral responsibilities, by reflecting on what the Spirit has been saying to the People of God ...”

The Epiphany of the Lord, falling as it does at the beginning of a new year, provides an ideal reminder and opportunity to reassess our commitment to our Lord’s concerns and plans, and to align our lives and gifts with his. Begin this process by making a gift to Christ of a block of your time, where you can sit and allow the Holy Spirit

to lead you through this realignment process. Every child adopted into a family receives not only the privileges and joys of belonging, but also the responsibilities. As Gentiles we should rejoice that we have been adopted into God’s family, and we also should rejoice that we can affirm our significance by sharing in its responsibilities and purposes. ✠

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 1/1/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thân Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$21,472.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$745.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i> (SDB 0920)	\$200.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$1,283.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Đoàn Thẳng (SDB 3077)	\$200.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Dental Care Today of Richardson	\$1,000.00
Cần Thợ Nail (Nail Technician Wanted)	\$150.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0962	Dương V. Nga	\$250.00
------	--------------	----------

**Understand Your Catholic Faith with
The Catechism in a Year Podcast
with Fr. Mike Schmitz!**

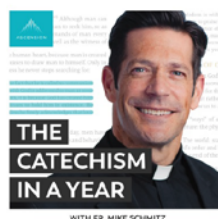
By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009/

214-528-0478

1218-5/18

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xương
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HUNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL
 Childcare, Music and Education
Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Trường đang nhận đơn ghi danh cho các em từ 6 tháng tuổi đến 12 tuổi.
- Trường sẽ mở cửa vào trung tuần tháng 12.
- Trường đang cần nhiều giáo viên và bảo mẫu.

Xin liên lạc với chúng tôi
469-233-0289 hoặc **214-566-1374**



Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm
Tuyển Đoàn



Glamour Hair Salon



Funeral Home Cremation Service
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam
Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DIGNITY
DỊCH VỤ GỒM CÓ
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thâm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

CẦN NGƯỜI
 Cần một người nữ khỏe mạnh để giúp chăm sóc cho ông bà cụ vẫn còn đi đứng và tự ăn uống, ở vùng Plano, phụ nấu ăn, và công việc nhà. Có giờ nghỉ trưa và nghỉ sớm buổi tối. Sẽ bao ăn ở với mức lương thỏa thuận. Có phòng riêng, được tôn trọng quý mến, và được giúp đỡ khi cần.
 Xin gọi cô Kim Anh, Text hoặc để lại lời nhắn với tên họ. Sẽ gọi lại trong ngày.
(817) 680-4511
 11/9-1/9

TUYỂN NHÂN VIÊN
Smart Insured Solutions là nơi quý vị tìm kiếm và so sánh tất cả các loại bảo hiểm cần thiết cho cuộc sống từ nhiều công ty khác nhau. Chúng tôi ngày càng phát triển và cần tuyển thêm nhân viên thành thạo Anh-Việt.
Vị trí cần: Sale agent, Service agent, Office manager, Receptionist. Full time and part time are welcomed to apply.
Salary: base salary + commission bonus
 Chúng tôi cần người thích học hỏi với ý định phát triển nghề nghiệp trên lãnh vực tài chánh gia đình. Nếu bạn là người có tinh thần trách nhiệm thích giao tiếp, phục vụ và giúp đỡ cộng đồng, xin gửi Resume Info@SmartInsured.pro
 Tel: **(214) 856-8621** ask for Tommy
 Web: www.InsuranceRateStore.com
 11/9-1/9

WYLIE NAIL BAR
 Cần thợ nail full time. Tiệm rất đông khách, tip cao, Bao lương \$1200 - \$1500/tuần
 L/L Cô Thu **682-559-8974**
972-442-4464
 12/25-2/25

CẦN THỢ NAIL
 Tiệm ở Balch Spring, TX. Cách Garland 20 phút.
 Cần nhiều thợ biết làm bột, dip, TNC. Tiệm có người dọn dẹp.
 Chia turn công bằng. Bao lương thợ giỏi \$4500/tháng.
 L/L **405-780-5132**
 1/8-5/8




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hưởng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance
Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đám
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHCG 3/2/2- Pool, Lầu
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)



PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trắng trắng đẹp dài lâu

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081

Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.